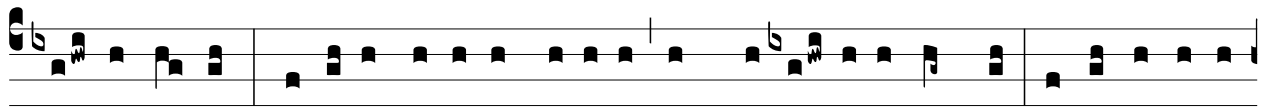
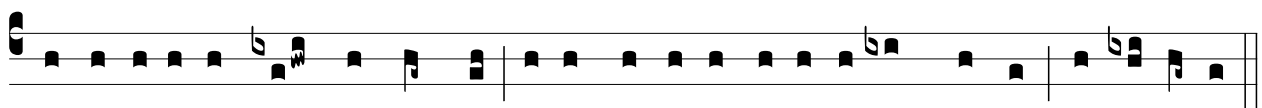


IN NATIVITATE DOMINI

IN II VESPERIS

D  e-us, in adiu-tó-ri-um me- um inténde. *R.* Dómi-ne, ad adiuvándum

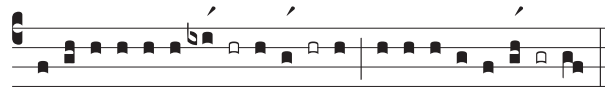
 me fes-tí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. Si-cut e-rat in

 princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ia.

℣. O God, reachest Thou out in my aid. *℟.* O Lord, makest Thou haste to help me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

T Ecum princí- pi- um * in di- e vir- tú- tis tu- æ, in splendó- ri- bus
 sanctó- rum, ex ú- te- ro ante lu- cí- fe- rum génu- i te. E u o u a e.

With Thee is the princely rule on the day of Thy power, in the splendor of the saints. From the womb before the day-star I have begotten Thee.



PSALMUS 109

Dixit Dóminus **Dómino meo**; *
 “Sede a *dextris meis*:
 Donec ponam inimícos **tuos**, *
 scabéllum pedum **tuórum**.”
 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex
 Sion: *
 domináre in médio inimicórum **tuórum**.
 Tecum princípium in die virtútis tuæ
 in splendóribus sanctórum, *
 ex útero ante lucíferum **genui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum: *
 “Tu es sacérdos in ætérnum
 secúndum órđinem **Melchisedech**.”
 Dóminus a **dextris tuis**, *
 confrégit in die iræ *suae* **reges**,
 Iudicábit in natióribus, **implébit ruínas**: *
 conquassábit cápita in terra **multórum**.

De torrénite in **via bibet**, *
 proptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, *
 et **Spirítui Sancto**,
 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, *
 et in **sæcula sæculórum**. Amen.

The Lord said to my Lord,
 “Sittest Thou at My right hand,
 until I shall make Thine enemies
 Thy footstool.”
 The sceptre of Thy power the Lord shall send
 from Sion:
 to rule in the midst of Thine enemies.
 With Thee is princely rule on the day of Thy
 power, in the splendors of the saints.
 From out of the womb I have begotten
 Thee before the day-star.
 The Lord hath judged, and He will not repent.
 “Thou art a priest forever according
 to the order of Melchisedech.”
 The Lord at Thy right hand
 will crush kings on the day of His wrath.
 He shall judge among the nations; He shall
 complete the destruction;
 He shall crush the heads of many on the
 earth.
 From the running stream along the way
 He shall drink,
 therefore, He shall raise up His head.
 Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Ghost.
 As it was in the beginning, is now,
 and ever shall be,
 world without end. Amen.

T e-cum princí- pi- um in di- e vir- tú- tis tu- æ, in splendó- ri- bus

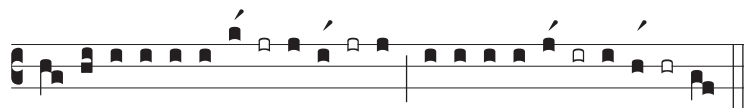
sanctó- rum, ex ú- te- ro ante lu- cí- fe- rum génu- i te.

With Thee is the princely rule on the day of Thy power, in the splendor of the saints. From the womb before the day-star I have begotten Thee.

R Edempti- ónem mi- sit Dóminus * pópu- lo su- o: mandá- vit in æ-

tér- num testamén- tum su- um. E o- u o a e.

The Lord hath sent redemption to His people: He hath commanded His covenant to eternity.



PSALMUS 110

Confitébor tibi, Dómine in toto **corde meo**, *
 in consílio iustórum, et congregatióne.
 Magna **ópera Dómini**, *
 exquisíta in ómnes voluntátes **eius**.
 Conféssio et magnificéntia **opus eius**: *
 et iustítia eius manet in **sæculum sæculi**.
 Memóriam fecit mirabílium suórum, †
 miséricors et miserátor **Dóminus**: *
 escam dedit **timéntibus se**.
 Memor erit in sæculum testaménti **sui**: *
 virtútem óperum suórum annuntiávit
pópulo suo:

I will praise Thee, O Lord, with all my heart,
 in the council of the just and the assembly.
 Great are the works of the Lord,
 Sought in all His wills.
 Praise(worthy) and magnificent is His work,
 and His justice lasteth forever.
 He hath made a memorial of His wonders;
 merciful and gracious is the Lord.
 Food He hath given to them that fear Him.
 He will be mindful forever of His covenant;
 the power of His works He hath shown
 to His people:

Ut det illis hereditatem **géntium**: *
Ópera mánuum eius veritas **et iudícium**.

So that He might give to them the
inheritance of the nations/heathens;
the works of His hands are truth and
justice.

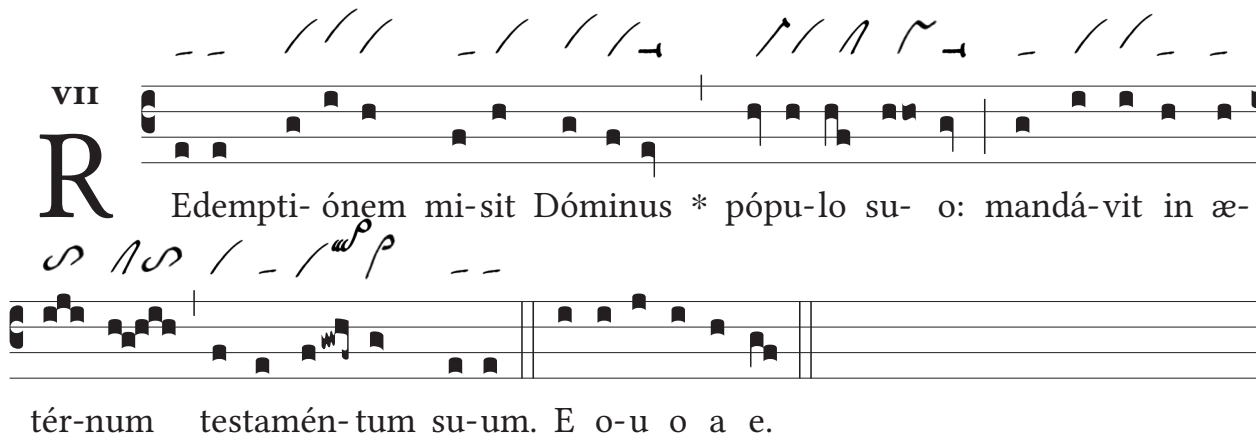
Fidélia ómnia mandáta eius, †
confirmáta in **sæculum sæculi**, *
facta in veritáte et **æquitáte**.
Redemptiónum misit **pópulo suo**, *
mandávit in **ætérnum testaméntum suum**.
(fit reveréntia) Sanctum et terríbile **nomen eius**. *
Inítium sapiéntiæ **timor Dómini**:

Trustworthy are all His commands,
having been established forever,
made in truth and equity.
He hath sent redemption to His people,
He hath enjoined His covenant forever.
Holy and terrible is His name;
fear of the Lord is the beginning
of wisdom,

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum. *
Laudátio eius manet in **sæculum sæculi**.
Glória **Patri, et Filio**, *
et **Spirítui Sancto**,
Sicut erat in princípío, et **nunc, et semper**, *
et in **sæcula sæculórum**. Amen.

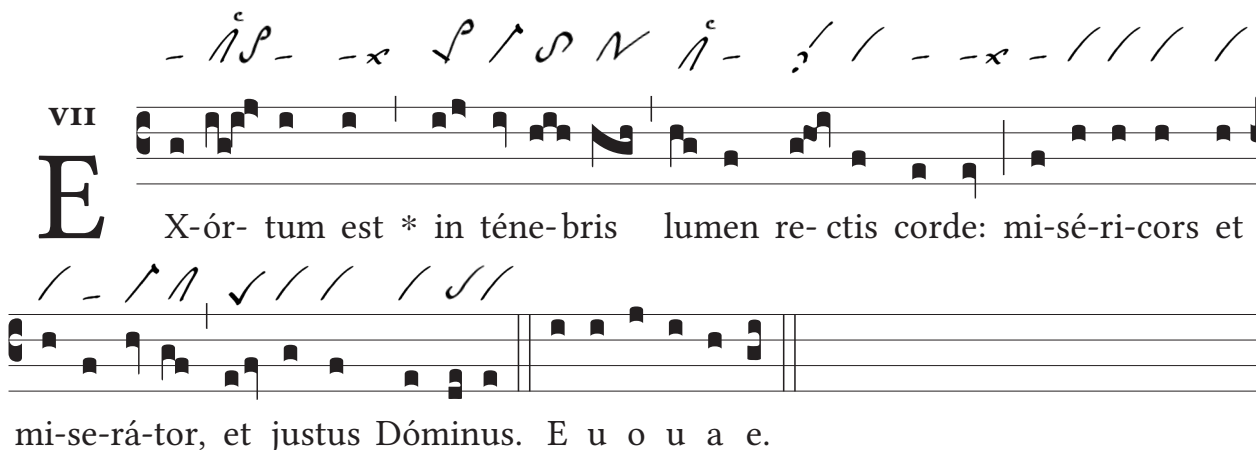
Good understanding to all who follow it;
His praise lasteth forever.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end. Amen.

VII
R Edempti-ónem mi-sit Dóminus * pópu-lo su- o: mandá-vit in æ-
tér-num testamén-tum su-um. E o-u o a e.

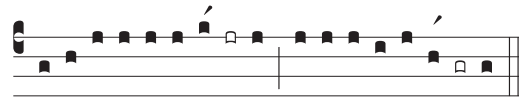


The Lord hath sent redemption to His people: He hath commanded His covenant to eternity.

VII
E X-ór- tum est * in téne-bris lumen re-ctis corde: mi-sé-ri-cors et
mi-se-rá-tor, et justus Dóminus. E u o u a e.



Unto the righteous of heart a Light hath appeared in the darkness. The Lord is merciful, full of compassion, and just.



PSALMUS 111

Beátus vir, qui timet **Dóminum**, *
in mandátis eius *cupit nimis*.
Potens in terra erit semen **eius**, *
generátio rectórum *benedicétur*.

Blessed is the man who feareth the Lord,
in His commands he taketh great delight.
His seed shall be powerful on the earth,
the generation of the righteous
shall be blessed.

Glória et divítiae in domo **eius**, *
et iustítia eius manet in *sæculum sæculi*.
Exórtum est in ténebris lumen **rectis**, *
miséricors et miserátur et iustus.
Iucúndus homo, qui miserétur et **cómmodat**, †
dispónet sermónes suos in **iudício**, *
quia in ætérnum non *commovébitur*.

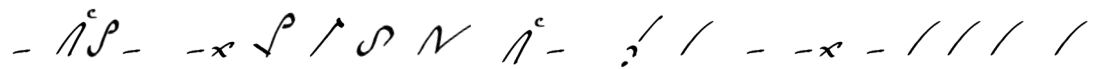
Glory and riches in his house,
and his justice shall endureth forever.
The Light hath shown in the darkness to the
righteous; merciful, gracious and just.
Blessed is the man who is merciful and
who lends, who disposeth his words
in justice,

In memória aetérna erit **iustus**, *
ab auditióne mala *non timébit*.
Parátum cor eius speráre in **Dómino**, †
confirmátum est cor **eius**: *
non commovébitur donec despíciat
inimícos suos.
Dispérsit, dedit **paupéribus**: †
iustítia eius manet in *sæculum sæculi*, *
cornu eius exaltábitur in **glória**.
Peccátor vidébit et irascétur, †
déntibus suis fremet et **tabéscet**: *
desidérium peccatórum *períbit*.

for he shall not be moved forever.
The just shall be in everlasing memory,
he shall not fear hearing evil (tidings).
His heart having been prepared to hope in
the Lord, his heart is strong;
he shall not be moved until he
looketh down upon his enemies.
He giveth, he giveth to the poor;
his justice lasteth forever,
his horn shall be raised up in glory.
The sinner shall see and be angry,
he shall grind with his teeth and
fade away.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et **Spirítui Sancto**,
Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in saécula *sæculórum*. Amen.

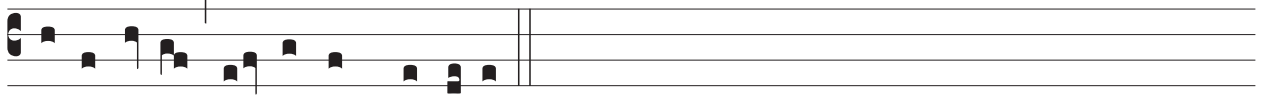
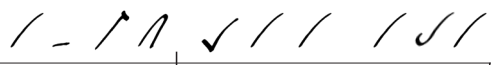
The desire of the wicked shall perish.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end. Amen.



VII
E



x-ór- tum est in téne-bris lumen re-ctis corde: mi-sé-ri-cors et



mi-se-rá-tor, et justus Dóminus.

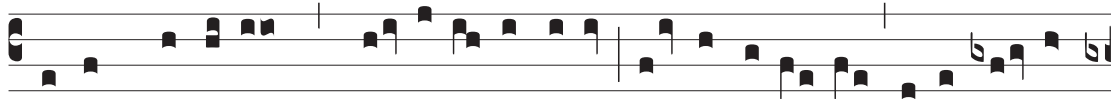
Unto the righteous of heart a Light hath appeared in the darkness. The Lord is merciful, full of compassion, and just.

(Diebus 25, 27, 29)

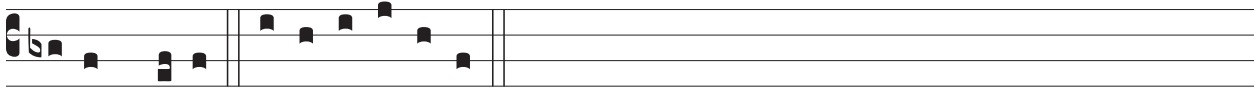
(On December 25, 27, 29)



IV
A



-pud Dóminum * mi- se-ri-córdi- a, et co-pi- ó- sa apud e- um



redémpti- o. E u o u a e.

With the Lord there is mercy, and with Him plentiful redemption.



PSALMUS 129

De profúndis clamávi *ad te*, Dómine: *
 Dómine, exáudi *vocem meam*:
 Fiant aures tuæ *intendentes*, *
 in *vocem deprecatiõnis meæ*.
 Si iniquitátes observáveris, Dómine: *
 Dómine, *quis sustinébit?*
 Quia apud te propitiátio est: *
 et propter legem tuam *sustínui te*, Dómine.

Sustínuit ánima mea in *verbo ejus*: *
 sperávit ánima *mea in Dómino*.
 A custódia matutína usque *ad noctem*: *
 speret *Israel in Dómino*.
 Quia apud Dóminum *miseri-córdia*: *
 et copiósa apud *eum redémptio*.
 Et ipse *redimet Israel*, *
 ex ómnibus *iniquitátibus ejus*.
 Glória *Patri, et Fílio*, *
 et *Spirítui Sancto*,
 Sicut erat in princípio, et *nunc, et semper*, *
 et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Out of the depths I have cried to Thee, O Lord:
 Lord, hearest Thou my voice.
 Let Thine ears be attentive
 to the voice of my supplication.
 If thou, O Lord, wilt have marked iniquities:
 Lord, who shall stand it.
 For with Thee there is merciful forgiveness:
 and by reason of thy law,
 I have trusted Thee, O Lord.
 My soul hath trusted in His word:
 my soul hath hoped in the Lord.
 From the morning watch unto night,
 let Israel hope in the Lord.
 For with the Lord there is mercy:
 and with Him plentiful redemption.
 And He shall redeem Israel
 from all her iniquities.
 Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Ghost.
 As it was in the beginning, is now,
 and ever shall be,
 world without end. Amen.

Ecce, audívimus eam in Éphrata: *
 invénimus eam in *campis silvæ*.
Introíbimus in tabernáculum eius: *
 adorábimus in loco,
 ubi steterunt *pedes eius*.
Surge, Dómine, in réquiem **tuam**, *
 tu et arca sanctificatiónis **tuæ**.

Sacerdótes tui induántur **justítiam**: *
 et sancti tui **exsúltent**.
Propter David, servum **tuum**, *
 non avértas fáciem *Christi tui*.
Jurávit Dóminus David veritátem,
 et non frustrábitur eam: *
 De fructu ventris tui ponam
 super *sedem tuam*.
Si custodierint filii tui testaméntum **meum**, *
 et testimónia mea hæc, quæ *docébo eos*:

Et filii eórum usque in **sæculum**, *
 sedébunt super *sedem tuam*.
Quóniam elégit Dóminus **Sion**: *
 elégit eam in habitatióne **sibi**.
Hæc réquies mea in **sæculum sæculi**: *
 hic habitábo quóniam *elégi eam*.
Víduam eius benedícens benedícám: *
 páuperes eius saturábo **pánibus**.
Sacerdótes eius induam salutári: *
 et sancti eius exsultatióne **exsultábunt**.
Illuc prodúcam cornu **David**, *
 parávi lucérnam *Christo meo*.
Inimícos ejus induam confusióne: *
 super ipsum autem efflorébit
 sanctificatió **mea**.
Glória Patri, et **Fílio**, *
 et **Spirítui Sancto**.
Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
 et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Behold we have heard of it in Ephrata:
 we have found it in the fields of the wood.
We will go into His tabernacle:
 we will adore in the place
 where His feet stood.
Arise, O Lord, unto Thy resting place:
 Thou and the ark of Thy sanctification.

Let Thy priests be clothed with justice:
 and let Thy saints rejoice.
For Thy servant David's sake,
 turn not away the face of Thine anointed.
The Lord hath sworn truth to David,
 and He will not make it void:
 of the fruit of thy womb I will set
 upon thy throne.
If thy children will have kept My covenant,
 and these My testimonies
 which I shall teach them:
Their children also for evermore
 shall sit upon thy throne.
For the Lord hath chosen Sion:
 He hath chosen it for His dwelling.
This is My rest for ever and ever:
 here shall I dwell, for I have chosen it.
Blessing I shall bless her widow:
 I shall satisfy her poor with bread.
I shall clothe her priests with salvation:
 and her saints shall rejoice with exultation.
There will I bring forth a horn to David:
 I have prepared a lamp for my anointed.
His enemies I shall clothe with confusion:
 but upon him will
 my sanctification flourish.
Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, and is now,
 and ever shall be,
 world without end. Amen.

VIII
D



E fructu ventris tu- i ponam super sedem tu-am.

Of the Fruit of thy womb, I shall set upon thy throne.



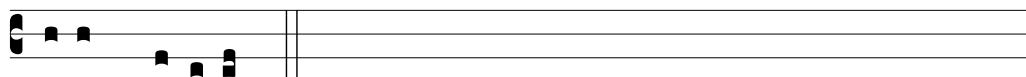
Multifáriam, multísque modis olim Deus loquens pátribus in prophétis: † novíssime diébus istis locútus est nobis in Fílio, quem constituit herédem *universórum*, per quem fecit et *sæcula*.

℞. Deo *grátias*.

Formerly, God was speaking in many places and in many ways to the fathers through the prophets. Last of all, in these days, He hath spoken to us through his Son, Whom He hath appointed heir of all things, and through Whom He made the world.

℞. Thanks be to God.

D



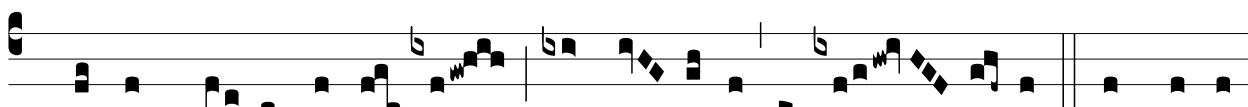
e-o grá-ti-as.

RESPONSORIUM BREVIS

V



Erbum ca- ro factum est * Al le- lu-ia, Al-le- lu- ia.



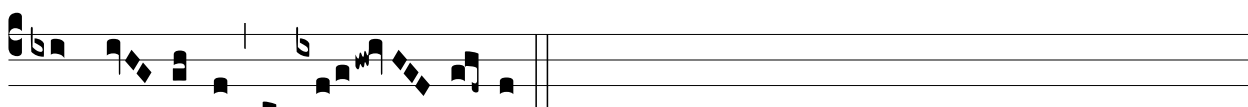
℞. Verbum ca- ro factum est Al le- lu-ia, Al-le- lu- ia. √. Et ha-bi-



tá-vit in no- bis ℞. Al le- lu-ia, Al-le- lu- ia. √. Gló-ri- a Pátri,



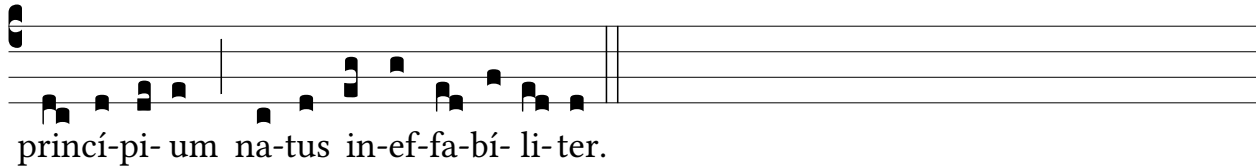
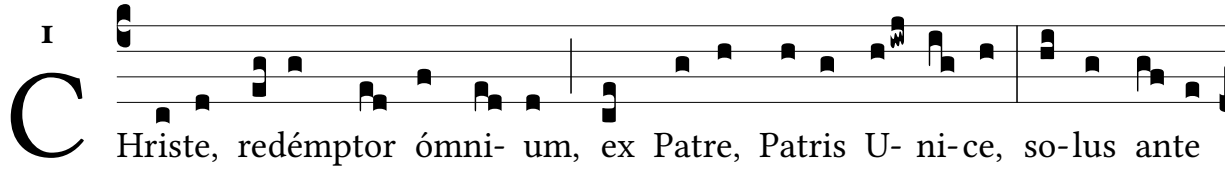
et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sáncto. ℞. Verbum ca- ro factum est



Al le- lu-ia, Al-le- lu- ia.

The Word was made flesh, alleluia, alleluia. ℞. The Word was made flesh, alleluia, alleluia. √. And dwelt among us. ℞. Alleluia, alleluia. √. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. ℞. The Word was made flesh, alleluia, alleluia.

HYMNUS



O Christ, Redeemer of all men, Only-begotten Son, Thou alone were ineffably born of the Father before the beginning.

Tu lumen, Tu splendor Patris,
Tu spes perennis omnium;
Inténde quas fundunt preces
Tui per orbem fámuli.

Meménto salútis Auctor,
Quod nostri quondam córporis,
Ex illibáta Vírgine
Nascéndo, formam sumpseris.

Sic præsens testátur dies,
Currens per anni círculum;
Quod solus a sede Patris,
Mundi salus advéneris;

Hunc cælum, terra, hunc mare,
Hunc omne quod in eis est,
Auctórem advéntus Tui
Laudans exsúltat cantico.

Nos quoque qui sancto Tuo
Redempti sángine sumus;
Ob diem Natális Tui
Hymnum novum concínimus.

Glória tibi Dómine,
Qui natus es di Vírgine,
Cum Patre et Sancto Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

Versículum

(Sic cantatur tantum in die festi.)

Versicle

(These are sung only thusly on the day of the feast.)

N



o-tum fe-cit Dóminus al-le-lú- ia.



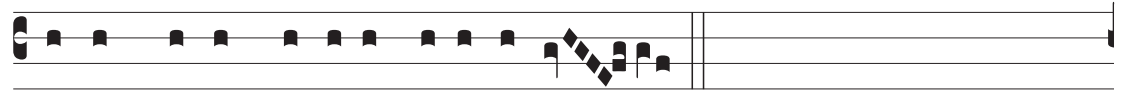
℞. Sa-lu-tá-re su-um, al-le-lú- ia.

The Lord hath made known, alleluia. ℞. His salvation, alleluia.

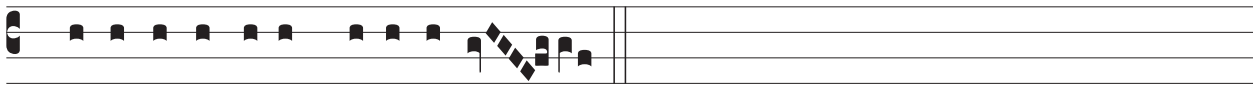
(Alias servatur tonus communis.)

(Otherwise, the common tone is preserved.)

N



o-tum fe-cit Dóminus, alle-lú-ia.

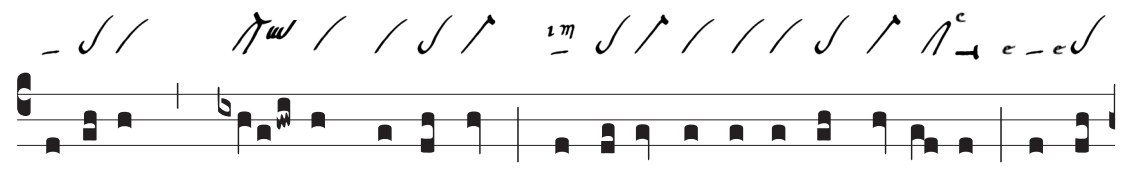


℞. Sa-lu-tá-re su-um, alle-lú-ia.

The Lord hath made known, alleluia. ℞. His salvation, alleluia.

Ad Magnificat, Antíphona

H



Odi-e * Chri- stus na-tus est: hó-di-e Salvá-toꝝ appá-ru- it: hó-di-



e in terra canunt Ange-li, læ-tán-tur Archánge-li: hó-di-e exsúl- tent



justi, dí-centes: Gló- ri- a in excél- sis De- o, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Today Christ hath been born. Today a Savior hath appeared. Today on the earth, the angels sing; the archangels rejoice. Today let the just exult, saying, "Glory be to God in the highest, alleluia."

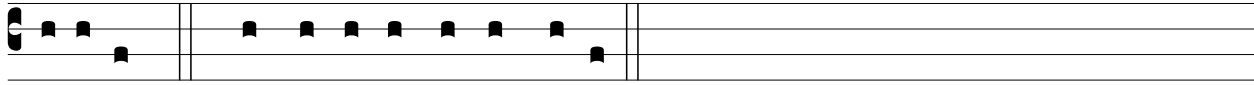


MAGNIFICAT

✠ <i>Magnificat</i> *	My soul doth magnify the Lord,
<i>ánima mea</i> Dóminum ,	
<i>Et exsultávit spíritus meus</i> *	and my spirit hath rejoiced
in Deo salutári meo ,	in God my Savior,
<i>Quia respéxit humilitátem ancíllae suae:</i> *	for He hath regarded the lowliness of His
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes	handmaid.
<i>generatiónes</i> ,	For, behold, all generations from now will
	call me blessed,
<i>Quia fecit mihi magna, qui potens est:</i> *	for He Who is powerful, hath done great
et sanctum <i>nomen eius</i> ,	things for me,
	and holy is His name,
<i>Et misericórdia eius a progénie in progénies</i> *	and His mercy is from age to age
<i>timéntibus eum</i> .	on those who fear Him.
<i>Fecit poténtiam in bráchio suo,</i> *	He hath shown strength in His arm,
dispérsit supérbos mente <i>cordis sui</i> ;	He hath scattered the proud in the conceit
	of their heart;
<i>Depósuit poténtes de sede</i> *	He hath cast down the mighty from their seat
et exaltávit húmiles ;	and raised up the lowly;
<i>Esuriéntes implévit bonis</i> *	He hath filled the hungry with good things
et dívites dimísit <i>inánés</i> .	and the rich He hath sent away empty.
<i>Suscépit Israel púerum suum,</i> *	He hath received Israel, His servant,
recordátus <i>misericórdiæ suæ</i> ,	having remembered His mercy,
<i>Sicut locútus est ad patres nostros,</i> *	As He promised to our fathers,
Abraham et sémini eius <i>in sæcula</i> .	Abraham and his seed forever.
<i>Glória Patri, et Fílio,</i> *	Glory be to the Father, and to the Son,
et Spíritui Sancto .	and to the Holy Ghost.
<i>Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,</i> *	As it was in the beginning, is now,
et in <i>sæcula sæculórum. Amen</i> .	and ever shall be,
	world without end. Amen.



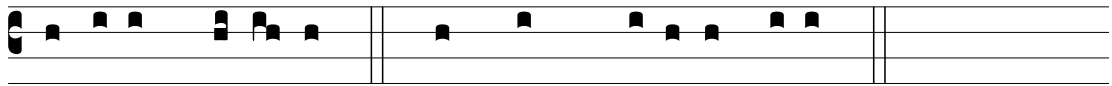
sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris: et ne nos indú-cas in tenta-



ti-ónem. *R.* Sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. R. But deliver us from evil.

ORATIO



D

Ominus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

The Lord be with you. R. And with thy spirit.

Orémus. COncéde quæsumus omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas líberet, quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sáecula sæculórum. *R.* Amen.

Let us pray. Grantest Thou, we beseech Thee, Almighty God, that the miraculous Nativity in the flesh of Thine only-begotten Son may free us, whom ancient servitude holds under the yoke of sin. Through the same Jesus Christ, Thy Son our Lord, Who with Thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. *R.* Amen.

BENEDICAMUS DOMINO



D

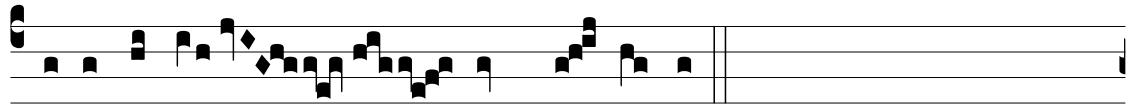
Ominus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

The Lord be with you. R. And with thy spirit.

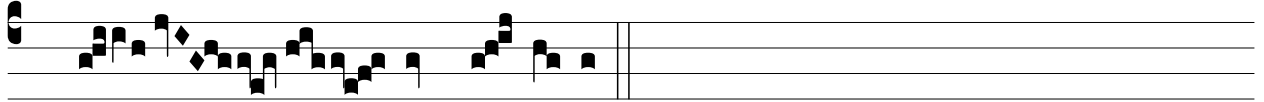
In sollemnitáte Natális Dómini ipsa

VIII

B



Ene-di-ca- mus Dó- mi- no.



℞. De- o grá- ti- as.

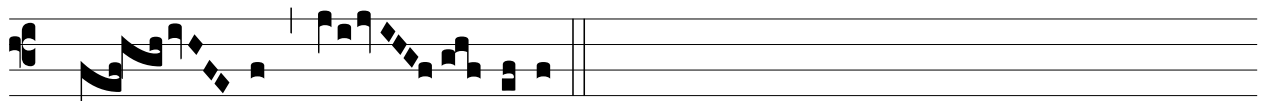
Infra octavam

II

B



E-ne-di-cá- mus Dó- mi- no.



℞. De- o grá- ti- as.

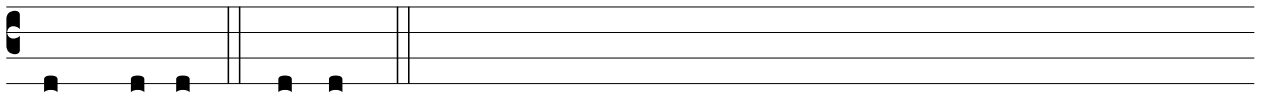
Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

IN FINE HORÆ

F



i-dé-li- um áni-mæ per mi-se-ri-córdi- am De- i requi- éscant



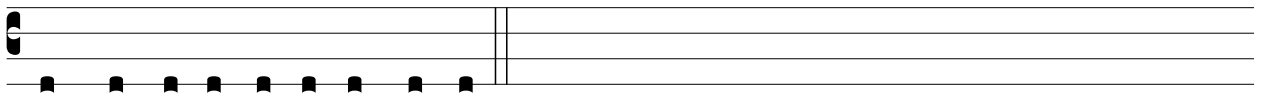
in pa-ce. ℞. Amen.

May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. ℞. Amen.

D



i-vínum ✠ auxí-li- um máne-at semper no-bíscum. ℞. Et cum frátri-



bus nostris absénti-bus. Amen.

May the divine assistance remain always with us. ℞. And with our absent brethren. Amen.